

Emmanuel Hocquard

Théorie des Tables



P.O.L

Théorie des Tables

DU MÊME AUTEUR

- Le portefeuille, sérigraphies de Raquel, Orange Export Ltd., 1973.*
Album d'images de la villa Harris, Hachette/P.O.L., 1978.
Les dernières nouvelles de l'expédition sont datées du 15 février 17..., Hachette/P.O.L., 1979.
Une journée dans le détroit, Hachette/P.O.L., 1980.
Une ville ou une petite île, Hachette/P.O.L., 1981.
Des nuages & des brouillards, Spectres familiers, 1985.
Aerea dans les forêts de Manhattan, P.O.L., prix France-Culture, 1985.
Un privé à Tanger, P.O.L., 1987.
Le modèle et son peintre (en collaboration avec Alexandre Delay), Villa Médicis, Rome, 1987.
La bibliothèque de Trieste, éditions Royaumont, 1988.
Le Cap de Bonne-Espérance, P.O.L., 1988.
Deux étages avec terrasse et vue sur le détroit, Royaumont, 1989.
Les élégies, P.O.L., 1990.
Hier (en collaboration avec Alexandre Delay), Musée de l'Elysée, Lausanne, 1991.

ANTHOLOGIES

- 21 + 1 poètes américains d'aujourd'hui (en collaboration avec Claude Royet-Journoud), éditions Delta, Université de Montpellier, 1986.*
Orange Export Ltd. 1969-1986 (en collaboration avec Raquel Levy), Editions Flammarion, 1986.
49 + 1 nouveaux poètes américains (en collaboration avec Claude Royet-Journoud), Un bureau sur l'Atlantique, Royaumont, 1991.

TRADUCTIONS

- Dans l'air entre les branches des hêtres (traduction du poème latin de Pascal Quignard *Inter aerias Fagos*), Orange Export Ltd., 1979.*
Le musicien, Charles Reznikoff (en collaboration avec Claude Richard), P.O.L., 1986.
Alvaro de Campos, choix de poèmes (1914-1935), Fernando Pessoa (en collaboration avec Rémy Hourcade), éditions Royaumont, 1986.
Effigies, Paul Auster, éditions Unes, 1987.
Chant cérémonial contre un tamanoir, Antonio Cisneros (en collaboration avec Raquel Levy), éditions Unes, 1989.
Série Baudelaire, Michael Palmer (en collaboration avec Philippe Mikriammos), Les Cahiers de Royaumont, 1989.
Les grandes questions célestes, Antonio Cisneros (en collaboration avec Raquel Levy), Les Cahiers de Royaumont, 1990.
Poème de la chapelle Rothko, John Taggart (en collaboration avec Pierre Alferi), Un Bureau sur l'Atlantique, Royaumont, 1990.
Déviation, Démosthène Agrafiotis (en collaboration avec l'auteur), Les Cahiers de Royaumont, 1991.
L'insomnie, journal, Claude Esteban (en collaboration avec Raquel Levy), Editions fourbis, 1991.

Emmanuel Hocquard

Théorie des Tables

suivie de

UN MALAISE GRAMMATICAL

P.O.L

8, villa d'Alésia, Paris 14^e

*Ouvrage publié avec le concours
du Centre National des Lettres*

© P.O.L éditeur, 1992
ISBN 2-86744-281-8

She says, You are the negative
Behind you an horizon in red
and the horizon a question

[...]

You are professor of watery tablets

Michael Palmer
Baudelaire Series

Bruns, verts & noirs

Ne dis pas les éclats de verre sont les mots
ou sont *comme* les mots du poème

Chère B., oublie les mots
ne compte pas les années

Ne pense pas tu tiens dans ta main
les morceaux du poème, le temps

N'écris pas la couleur contient l'histoire

Ces cailloux ne disent pas mer Egée
sur les enveloppes

Ces tessons ne sont pas les syllabes
ces enveloppes ne contiennent pas de lettres

Ne rêve pas que tu étouffes chaque nuit

Le nom d'une île est : *invisible*

Nettoie l'objectif
lave les cailloux dans la mer
une idée du poème

Salut Olivier, où veux-tu en venir ?
j'ai photographié pour toi ce palmier à cinq heures

Les cailloux n'entrent dans aucun champ
travaille à partir de l'absence de champ

Consulte les bouts de verre
les débris de la tour

Le verre est indéfiniment recyclable

Expose le négatif à la lumière
lave l'épreuve

Les enveloppes sont des tables

Ton nom est : *invisible*

Comment dire et ne pas dire je
comment te dire tu

Tu ne connais pas ta voix quand tu parles
ta langue n'est pas à toi

Eclaircis cela en traduisant

Chère V., prends ce que tu as sous la main
trie ce qui est sur une table

Jette les cailloux dans un bol
la couleur apparaît dans l'eau

Ne trie pas je et tu

Ne trie pas bleu et mer Egée

Schiste & marbre — deux couleurs
le blanc et le gris — pour les maisons

Les roseaux pour les planchers, les lits

Les algues, les roseaux, la terre
et les poils de chèvre pour les terrasses

Le bois sauvage pour les ouvertures, le verre

La chaux pour les escaliers extérieurs

Salut Alain, ne parle d'émotion
qu'en termes d'ébranlements

Le développement de la maison se fait
à partir de la maison

Tu dis le vent a tourné
ce voilier cherche un autre mouillage

Tu dis as-tu remarqué que nus
les gens sont plus gros qu'habillés ?

Tu dis Kasparov est une copie de Fisher
mais Fisher était plus fort que Kasparov au même âge

Je retournerai me baigner quand j'aurai fini ce chapitre

Tu passes tes nuits au Barbarossa
à observer Carlos en buvant du café

Tu dis il lui faut entre un jour et un mois
pour mettre au point une belle miniature

Tu bois toujours des quantités d'eau et de café

Tu dis c'est tout à fait inexplicable
Boby Fisher n'avait aucune raison d'arrêter les échecs

Vous vivez avec les choses telles qu'elles existent. La table de Berkeley n'existait que dans l'esprit, la table de Platon ne pouvait exister sans l'idée de table, la table d'Aristote était une table parce que l'on avait d'abord pris du bois avec l'intention de faire quelque chose pour le bien de tous. Mais de toute façon c'est toujours d'une table que l'on parle.

Louis Zukofsky

Je ne peux pas raconter cette vision ; car la *table* est le seul objet sensible dont l'idée ou le nom m'ait été présenté à l'esprit. Quant au système même de la vision, il échappe à la parole.

Angèle de Foligno

Je fus posée dans ce ravissement près d'une table sans commencement ni fin ; je ne voyais pas la table mais je voyais ce qui était placé sur elle.

Angèle de Foligno



120 F.
921-459-4 
ISBN : 2-86744-281-8
03-92